

?????? ?? ??? (????? ??????)

19 ??? 2012 ?????? (*)

„????? ?????????? ??? — ?????????? 2006/112/?? — ?????? ?? ?????????????? ?????? —
????????? ?? ?????? ?????????? ? ??? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????? —
????? ?? ?????????????? — ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??
????? ?? ?????? ?????????? — ????? — ?????? ?? ??????????????????“

?? ??? C?263/11

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? Augst?k?s
tiesas Sen?ts (?????) ? ??? ?? 13 ??? 2011 ?, ?????????? ? ??? ?? 26 ??? 2011 ?, ? ??????
?? ?????????? ?? ???

Ain?rs R?dlihs

?????

Valsts ie??mumu dienests,

????? (????? ??????),

?????? ?? ?: ??? J. N. Cunha Rodrigues (?????????? ?? ??????), ??? A. Rosas, ??? A. Ó
Caoimh, ??? A?. ?????????? (?????????) ? ??? C. G. Fernlund, ???,

????????? ??????: ??? E. Sharpston,

?????????: ??? C. Strömholm, ??????????????,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 28
???? 2012 ?,

???? ?? ?????? ????????, ????????????:

– ?? Valsts ie??mumu dienests, ?? ??? N. Jezdakova, ?ener?ldirektore,

– ?? ??????????? ????????????, ?? ??? I. Kalni?š ? ??? A. Nikolajeva, ? ??????????? ??
???????????,

– ?? ????????????, ?? ??? A. Sauka ? ??? C. Soulay, ? ??????????? ??
???????????,

?????? ????????, ????? ?? ??????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ???
?????????? ?? ??????????? ?? ????????????,

????????? ????????????

???????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? 4, ?????????? 1 ? 2 ??
????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?????????? ??????????? ??

? ?????????????????? ?? ? ?????????? ??????? ??????? ??????? ??????? — ????
?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????: ?????? ?????? ?????? (?? L 145, ???, 1),
????????? ? ?????????? 2006/98/?? ?? ??????? ?? 20 ??????? 2006 ?. (?? L 363, ???, 129;
????????? ??????? ?? ?????????? ??? 2007 ., ????? 9, ??? 3, ???, 126, ??????? ??-
?????? „????? ??????????“), ? ?? ??? 9, ??????? 1 ?? ?????????? 2006/112/?? ?? ??????
?? 28 ??????? 2006 ?????? ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ???????
(?? L 347, ???, 1; ?????????? ??????? ?? ?????????? ???, 2007 ., ????? 9, ??? 3, ???, 7),
????????? ? ?????????? 2006/138/?? ?? ??????? ?? 19 ??????? 2006 ?. (?? L 384, ???, 92;
????????? ??????? ?? ?????????? ???, 2007 ., ????? 9, ??? 3, ???, 134, ??????? ??-
?????? „????????? ?? ???“), ?????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????

2 ?????????? ? ??????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? R?dlihs ? Valsts ie??mumu
dienests (????????? ?????? ??????????????, ??????? ??-?????? „VID“) ?? ????
?????? ?? ?????????? ?? ??? R?dlihs ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ???
????????? ?????? (?????? ??-?????? „??“).

?????? ??????

?????? ?? ?????

3 ??????? ??????? 411 ? 413 ?? ??????????? ?? ??? ?? ?????? ? ??????, ??????? ?? 1
?????? 2007 ., ??????????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ???, ?? ??????? ??????
?????????. ??????? ??????????? 1 ? 3 ?? ??????????? ?? ??? ??????????????? ?? ???
????????? ? ??? ???????????, ??? ?? ??????????? ??????? ??????????????????? ??
?????????????????? ?? ??????????? ??????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????? ????????? ?? ??? ?
????????????? ?????? ?? ??? ??????????? ?? ??? ??????, ??? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
??????.

4 ??????? ??? 2, ??????? 1, ????) ?? ??????????? ?? ???, ??? ?? ???????
????????????? ?? ??? 2, ??????? 1 ?? ??? ?????? „?????[?] ?? ??????? ?
?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ??? ?????? ??????? ??
????????????? ???, ?????????? ?? ??? ???????“.

5 ??? 9, ??????? 1 ?? ??????????? ?? ???, ??? ?? ?????? ?? ?? ??????? ??????????? ??
??? 4, ??????? 1 ? 2 ?? ??? ?????? ???????, ????:

„????????????? ???“ ??????? ?????? ???, ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????
?????? ?? ??? ?????? ???, ??? ??????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ???????.

????? ??????? ?? ???????????, ??????? ?? ???, ?????????? ?????, ?????????????? ??????, ??????????????
????????? ?? ??????? ??? ? ???????????, ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???
?? „?????????“ ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ??-????????? ?? ??? ? ???
????????? ?? ??? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ??-????????? ?? ??? ??????????????
??????“.

6 ??? 213, ??????? 1 ?? ??????????? ?? ???, ??? ?? ?????? ?????????? ??????????????
?????? ?? ??? 22, ??????? 1 ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? 28?,
????????? 1 ?? ???, ? ?????? ???????, ?? „[?]?? ?????????????? ??? ?? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ???
????????????? ???“.

7 ??????? ??? ?????????? ?? ??????? 2006/42/?? ?? ?????? ?? 24 ?????? 2006 ??????
?? ??????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???

?????????? ?? ????. 21 ?? ?????? ?????????? 77/388 (?? L 25, ????. 31) ?? ????. ?????? ?????? ???.
?? ????. ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???.
????? — ?????? ?? ????. ????. ?????? ?? ?????? ?? ??????, ??????? ?? 1 ????. 2005 ?. ?? 31
????????? 2009 ?. ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? 7 ?????? 2009 ?. (?? L 347,
???. 30) ????. ?????????? ?? ????. 193 ?? ?????????? ?? ????. ?? ????. ?????? ?????????? ?? ??????
?? ??????? ?? ??????? ?????????? ???. — ?????? ?? ????. ????. ?????? ???.
????????? ?? 31 ??????? 2012 ?.

????????????? ?????

8 ?????????????? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ? ??????????? ??, ?????????? ???
????? ? ??????? ?? ????????????, ?? ??????? ? ?????? ?? ??? (Latvijas V?stnesis, ?? 49 ??
30 ??? 1995 ?.).

9 ?????????? ?????????????? ?? ??? 1, ?????????? 6 ?? ??? ?????:

„[?] ?????????????? ??????? ?? ????? ?????? ?????????? ????????, ?? ????? ?? ??????
?????????????, ???? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ????? ?? ?????????? ? ??? ?????? ?? ????? ?????? ?????? ?? ??
????????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????“.

10 ????, 3, ?????????? 3 ? 5 ?? ?????????? ?????? ??????:

„3. ?????????????? ? ?????????????? ??? ? ??????? ??????????, ?????????? ? ??????? ???
?????????????, ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
?? [??] ? ??????? ?? [VID].

[...]

5. [?]?? ??????? ?????????? ?? ??????????? ? ??? ??????? ?? ?????? ? ???????,
?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ????? ?????????? ???????, ??
???????, ??? ?????????? 10 000 LVL [?????????? ???], ?????????? ???, ?????????? ???
???????, ?????????? ???, ??? ????? ?? ? ? ? ?????????? ??? ????? ?????????? ???, ??? ?
????????? ?? VID. ??? ?????????? ?? ??????? ? ??? ??????????, ?????????? ??
????????? ????. ????, ???, ????? ? ?????????? ??????? ?? ? ? ??? ????? ??????, ? ??????? ?
????????????? ??? ???? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????? ??? ?????????????? ??? VID“.

11 ??? 13.2 ?? ??? ?????? ??????????

„1. ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? 2, ??? ?????????????? ?
????????? ?? ?????????????? ??? VID ??? ?????????????????? ??? ?? [??], ??????? ??
????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????, ???
????????? ?? ?????????? ??????:

1) ?????????? ?????? ??????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???
?????????? ?????????? ?? ??????? — ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ????????, ???
?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?????;

2) ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ????? ?????????? ?? ???????????
?????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ??????,
?????? ?? ??????????? ?? ???????, ?? ?????? ??????? ?? ???????, ?? ?????? ? ??????? ?? ???
?????????? ?? ??????? ?? ??????. ? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ???????????

?????????. ? ??? ?????? ?? ?? ????? [??] ?? ?????????? ?????? ?????? [...]“.

12 ??? 35, ??????? 3 ?? ?????????? ?????? ??????:

„??? ?? ? ? ?????????? ?? VID ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? 3 ??
???? ????, ?? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?????, ?????? ????, ?? ?????? ???? ?? ??????
? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ??
???? ??????. ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ??? ????? ??
????? ? ?????? ? ?????? ?? 18 % ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ?????? ??
?? ???, ? ?????? ?????? ?? ??????“.

????? ? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????

13 ??? ?????? ?? VID ?? ????????, ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??
?????? 12 ??????? ?? ?????? ?????? ??? 2005 ?. ? 25 ?????? ?? ?????? ??
???? ?????? ?? 2005 ?. ?? ?????? 2006 ?. ?????????? ?? ?????? ??, ??
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????????
???? ?? ??? ? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? VID.

14 ??? ?? 21 ??? 2007 ?. ?? ?????? ??? 35, ??????? 3 ?? ?????? ?? VID, ???
? ???????, ?????? ?? ??? R?dlihs ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? 11
363,20 LVL, ??? 18 % ?? ?????????? ?? ??? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
??? ??? ?????.

15 ??? R?dlihs ?????? ????. ??? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????? ??????? ?? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??????, ?? ??? ?? ?????? ??
???? ?????????? ??, ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??
????????? ??, ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??, ?? ?? ?????? ?? ?? ??????????
????????? ??, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????? ??, ?? ?????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?? ?????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??, ?? ?????? ?? ?? ?????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????.

16 ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????, ?? ? ?????? ?????????? ??? ??
????? ? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ???.

17 ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????? ??
????? ? ?????????? ??, ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ?????? ??, ?? ?????? ?????? ?? 13.2 ?? ?????? ?? ??? ??
?? ??? ? ?????? ??, ?? ??????.

18 ?????? ?? ?????????? ??? ?? Administrat?v? rajona tiesa (?????)
????????????? ???), ? ??? ???? — ?? Administrat?v? apgabaltiesa (?????)
????????????? ???). ?????????? ??, ?????????? ??????, ?????????, ?? ?????????? ??? 1,
????????? 6 ?? ?????? ?? ??? „????????? ?????? ??????“ ?? ?????? ?????? ??????, ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??, ?? ??????, ??
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
2005 ?. ? ?????? 2006 ?. ? ?????? ?????? ??????. ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ??, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??, ?? ?? ?? ?????????? ?????? ??????
?? ??? ??????. ?? ?? ?????? ?? ??????, ??? ?????? ?????? ??, ?? ??? ??????.

?????????? ?? ????????????.

19 ?????????????? ? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????
????????? ?? Administrat?v? apgabaltiesa.

20 ??? ??? ????? Augst?k?s tiesas Sen?ts ?????? ?? ??? ?????????????? ??
??????? ?? ??? ????? ?????????? ?????????????? ??????:

„1) ?????????? ????, ????. ? ?????? ?????? ?????? (????) ?? ?????? ?????? ? ?????? ??????
????????? ?? ????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? (????????? ???),
????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? 9, ?????? 1 ?? ??????????
[2006/112] ? ??? 4, ?????? 1 ? 2 ?? [????? ??????], ?????? ? ?????????? ?? ???
[??]? ? ?????? ???, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????

2) ?????????? ?? ? ? ?????? ?? ?????????????? ???????, ?????????? ?????? ??????
????? ?? ?? ? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ???, ??? ?? ??? ??????????
????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????, ?????? ?? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
????? ?? ?? ??? ??????????????“.

?? ?????????????? ??????

?? ??????

21 ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ???
???? 9, ?????? 1 ?? ?????????? ?? ???, ?????? ?? 4, ?????? 1 ? 2 ?? ??????
????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????, ??????????
?? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??,
????????? ?? „????????????? ?????“ ?? ?????? ?? ??? ??????????.

22 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????, ??? ? ??
????????? ?? ???.. ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ???
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????, ??? ??? ?? ?????? ?? ?? ??
????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??
????????? ?? ???.

23 ???????, ?????? ?? ?????? ? ?????? 3 ? 5 ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ??? 4,
????????? 1 ? 2 ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? 9, ?????? 1 ??
????????? ?? ???.. ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???, ?? ?
?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????.

24 ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ???-????? ?? ?? ???????, ?? ?????????? ??
??, ?????? ?? ?????? ???????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ???, ??? ? ?? 2
?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
??????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???,
????????? ?? ??? ?? ?????? (??.. ?????? ?? 10 ??? 2010 ?. ?? ??? Future Health
Technologies, C?86/09, ???????, ???.. I?5215, ????? 25 ? ?????????? ?????? ???????).

25 ?????????? ????, 9, ?????????? 1, ?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? „????????????????????? ????” ? ?????? ????, ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ????, ??? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???????.

26 ?? ?????? ??????, ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ??? 10 ?? ?????????????? ?? ???
?????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ????????? „??????????“, ???????? ??????? ?
????? ????, ?? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??? ?
????????? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?
????? ???, ?? ?????? ? ??????, ?? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
?????????????.

27 ??????? ? ??????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ? ?????, ?????????? ??????????????
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????????????.
?????? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????
??????????, ?? ?????? ?? ??????? ???????, ??????????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????? ?? ??? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ????,
?????? ?? ???????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????.

28 ?? ?????? ??????, ?? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????? ??
????? 9, ??????? 1 ?? ??????????? ?? ???, ??????? ??????????? ??????? ??????? ??????? ??
?????? ? ???????, ? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ??????? ??????? ??????? ?? ??????? ??
????? ? ??????? (??. ? ??? ?????? ??????? ?? 21 ??????? 2006 ?. ?? ??? University of
Huddersfield, C?223/03, Recueil, ???, I?1751, ??? 47 ? 48, ??? ? ?????????? ???????
??????).

29 ?????????????? ????????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ? ???????
????????????? ?? ??? ?????????? ? ??? ?? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????
???? — ??????????????, ????? ? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????,
— ? ??? ?????????? ?? ??????? ?????? ????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ???
„????????????? ??????“ ?? ??????? ?? ??? 9, ???????? 1 ?? ?????????? ?? ???.

30 ?????????? ?? ??????????? ??????? ? ?????????? ??? ??????? ??????? ?? ??????
?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?? ???????????, ??????? ??? ???,
????????????? ????, ??????????? ? ?????????? ?? ??????? ??? ? ??????????? ?
?????????? ?? ?????????? ????????. ? ??????? ?? „??????????” ???????“ ?? ???
????????????? ?? ?????????? ??? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ???.

31 ? ????? ?????????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ,
?????? ? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ???, ?????? ?? ?? ?????? ??
„?????????????“ ?? ????? ?? ?????? ?? ??? 9, ??????? 1, ????? ?????? ?? ???????????
?? ???.

32 ?????? ???????, ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??
????????????? ??? „????????????? ??????“ ?? ??????? ?? ??? 9, ?????????? 1 ??
????????????? ?? ???, ?????? ?? ?? ?????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? (??.
????????? ??????? ?? 26 ?????????? 1996 ?. ?? ??? Enkler, C?230/94, Recueil, ???, I?4517,
????? 22).

33 ??????? ?? ???? ??????????? ???????, ? ?????? ??????????????? ?? ?????? ????, ??
?????? ?? ???? ??????????? ?? ??????? ?????, ? ??????????? ??????, ????? ??????? ?? ??
?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ??????, ????? ?????? ?? ??????????? ??????????? ??
?????????????? ?? (???. ? ???? ?????? ??????? ?? ????, Enkler, ??????? ??-????, ????? 24

? 26).

34 ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?
????????????? ????, ?? ?????????? ?? ? ? ?????? ?? ? ? ?????????????? ??? „????????????? ?
????????“ ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??. ??????????????????, ?? ?????? ??? ? ????
????????????? ??? ? ??????????????, ?? ?????? ? ??????????????, ?? ? ? ? ? ??????, ??
????????????? ? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?
????????????? ?? ?????????? ??????. ???????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ???? ?
?? ?????????? ??? ? ??????????????, ??? ? ? ?????? ???, ?? ?????? ?? ? ? ??????????
????? ?????? ?? ?????????????????? ?, ?? ? ? ?????????? ??? ? ? ?????????? ?? ??????????
?? ?????, ??? ? ? ?????????????? ?????????? (????????? ?? ??? Enkler, ?????????? ??-???,
????? 27).

35 ? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??????????, ??? ?????? ??????????????????
????? ?????????????? ?????????????? ????, ?? ??? ? ??????, ? ??????????, ??? ??????
????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???????, ?? ??????, ??? ? ? ???? ??
????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??????? ? ? ? ?????????? ??
????????? ?????? (????????? ?? ??? Enkler, ?????????? ??-???, ?????? 28).

36 ? ??? ??????, ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??????? ? ? ?????????? ?
????????????? ????, ??? ?????? ???????, ?????? ???????, ??????? ? ? ?????????????? ??
????????????? ???, ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ? ? ???? 9, ?????????? 1, ????
????? ?? ?????????????? ?? ???, ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????? ??????
?? ? ? ?????????? ??? „????????????? ?????“ ?? ??????? ? ? ???? ?????????? (?. ?
????? ?????? ?????? ?? 15 ?????????? 2011 ?. ?? ??? S?aby ? ??., C?180/10 ? ??181/10,
??????, ??? .I?8461, ????? 39).

37 ?????? ??? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ? ??? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???, ??? ? ? ???? ??
????? ??????, ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? , ?? „? ??? ?????????????? ??
????? ?? [??] ?? ?????????? ?????“ ?? ??????? ? ? ???? 9, ?????????? 1 ?? ?????????????? ??
??.. ? ??? ?????????? ?? ???, ?? ?????????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?????? ?? ? ? ???? ??
????? ?????????????? ?? ?????????? ??? . ?????????? ?????????? ?? ? ???? , ?????????? ?
????? ?????? ?????????? ?? ???????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ? ??????
????? ?????????????? ??, ?? ?????????? ?????? ?????????? ??, ?? ? ? ?????????? ?? ??????????
????? ?????????? ?????????????? ??, ?? ??? ?????? ?????? ?? ? ? ?????????? ?? ??????????
????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? . ?? ??? ? ? ???? ?? ? ? ???????, ??
????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?? ? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ? ? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?? ??? ? ? ?????? ?? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?? ? ? ? ?????????? ??
??.

38 ?????? ???, ??? ? ? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????
????? ?? ??? ?? ? ?????????? ?? ? ? ?????????? ??? ? ?????????? ?? ? ? ?????????? ? ???
????????? ?? ?????????? ???, ?????????????? ?? ? ? ?????????? , ??? ? ? ?????????? ??
????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? , ??? ? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ???????, ??? ? ? ?????? ?? ? ? ?????? ?????? ?? ? ? ?????? ?????? ??
????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? (????????? ?? ??? Enkler,
????????? ??-???, ?????? 29).

39 ? ?????????? ??? ? ? ???????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
?? ? ? ?????????? ?? ? ??????? ?????????? ?? ? ? ???, ??? ? ? ?????????? ??
????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?? ? ? ?????? ??? ? ? ?????????? ?? ? ? ???

? ?????????? ?? ?????? ?? „????????????? ???????“ ?? ??????? ?? ??? 9, ???????? 1 ??
????????? ?? ??. ??????? ?? ???? ? ?????? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ??????
?? ?????????????? ?? ??????? ?? ???? ???? ??????, ? ??????????, ?????? ??? ?????? ??
?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? (??.
?? ??????? ?????? ?? 8 ??? 2001 ?. ?? ??? Bakcsi, C?415/98, Recueil, ??. I?1831, ???
29). ?? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????.

40 ??????? ?????????? ??-???? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ??? 9,
????????? 1 ?? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????????? ??
?????? ???????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??, ?????? ??
?? ?? ?????????? ?? „????????????? ???????“ ?? ??????? ?? ??? ?????????? ??, ??????
????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????, ?? ??
????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ?? ???.

?? ?????? ??????

41 ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??
????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????, ?? ? ??????? ?? ? ??????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????? ??, ?????? ??????? ?? ???, ?????? ?? ? ??????? ??
????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ???, ?? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ??????? ??
???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????,
????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????.

42 ??????? ?? 213, ??????? 1 ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ???
? ?????? ?? ???????, ?????? ???????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????.

43 ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? 3, ?????????? 3 ? 5 ?? ?????? ?? ???,
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ?????????????????? ???,
????????? ??, ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? 12 ?????? ?????????? 10 000 LVL,
????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? 213, ??????? 1
?? ?????????? ?? ???.

44 ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??
????????? ?? 213, ??????? 1 ?? ??? . ??????? ?????????? ?????? ??????? ?? ???????,
??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ???????,
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????
??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???
????????? ?? ?????? ?? ?????????? (?????? ?? 21 ??????? 1989 ?. ?? ???
??????/??????, 68/88, Recueil, ??. 2965, ??? 23, ?????? ?? 16 ??????? 1992 ?. ?? ???
??????/??????, C?210/91, Recueil, ??. I?6735, ??? 19 ? ??????? ?? 26 ??????? 1995 ?.
?? ??? Siesse, C?36/94, Recueil, ??. I?3573, ??? 21).

45 ???????????, ?? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
??????, ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ???.

46 ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??

? ??????????????? ?? ?????? ? ???-??? ?????? ? ?????????????? ????? ?? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
?????????? ?????? ?? ? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??
????? ?? ?????????????????? ???, ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????.

?????? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????

56 ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
?????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ????, ??? ??????????, ??
????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????? „????????????? ??????“ ?? ?????? ?? ??? 4, ?????????? 2 ?? ??????
????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????
????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????.

57 ? ?????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????? ?? ?????? ??????.

58 ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ?
????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????
????????? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??????
????? ?? ?????? 2004—2008 ?. ??????? ?? 900 000 LVL.

59 ? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
???? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ???????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??
????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ???????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????? (?. ??-????????? ?????? ?? 10 ?????? 2006 ?. ?? ??? Skov ? Bilka,
C?402/03, Recueil, ?. I?199, ?????? 51, ?????? ?? 18 ?????? 2007 ?. ?? ??? Brzezi?ski,
C?313/05, ???????, ?. I?513, ?????? 56 ? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ??
?? 3 ??? 2010 ?. ?? ??? ?????? ???????, C?2/09, ???????, ?. I?4939, ?????? 50).

60 ??-????????? ?????? ? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
?????????????, ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????,
????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????????, ?????????? ?????????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????
????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? — ??????????, ?? ?????? ??????????
????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????
????? (?. ??-????????? ?????? ?? 27 ?????? 2006 ?. ?? ??? Richards, C?423/04, Recueil,
?. I?3585, ?????? 42, ?????? ?????? ?? ??? Brzezi?ski, ??????? ??-???, ?????? 57 ?
????? ?? ??? ?????? ???????, ??????? ??-???, ?????? 51).

61 ????? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????
?? ?????????? ?? ??????? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ???????,
????? ?? ??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??
?????? (?????? ?? 20 ?????????? 2001 ?. ?? ??? Grzelczyk, C?184/99, Recueil, ??. I?6193,
????? 52, ??????? ?? 15 ??? 2005 ?. ?? ??? Bidar, C?209/03, Recueil, ??. I?2119, ????? 68,
????? ? ??????? ?? ??? Brzezi?ski, ??????? ??-????, ????? 58 ? ??????? ?? ???
??????, ??????? ??-????, ????? 52).

62 ? ????? ?????????? ??????? ?? ?? ????????, ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?? ??? ???????, ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??
?????? ?? 2004 ?. ?? 2008 ?, ?? ??? ?????????? ?? ?? ??????? ?????? ?? ?? ???? ??
??????, ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??????. ?????? ?? ???? ??
????, ?? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??
????? ?? ? ??? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????
????????????? ?? ??????, ?? ??????? ?????????? ?? ?? ??????, ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????.

63 ?????????????? ?????? ?? ?? ????????????, ?? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ????.
????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 60 ?? ??????????
????? ?????? ???????, ????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ???????.

64 ????????????????? ?? ? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ????. ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??????.

65 ?? ?????????? ??????????? ??????, ?? ??? ??????????? ?? ?????????????? ??
?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????.

?? ?????????? ?? ??????????

66 ? ?????? ?? ????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????
??????????, ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ??????????,
????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ??????????
??????, ?? ?????????? ?? ???????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ????:

1) ???? 9, ??????? 1 ?? ?????????? 2006/112/?? ?? ?????? ?? 28 ??????? 2006
?????? ??????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????? ???????, ??????? ?
????????? 2006/138/?? ?? ?????? ?? 19 ??????? 2006 ?, ?????? ?? ?? ??????? ?
??????, ?? ?????????? ?? ?????? ???????, ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??, ?????????? ?????? ??
?????????? ?? ?????????? ???, ????? ?????? ?? ?? ?????????? ???
„????????? ?????? ??????“ ?? ??????? ?? ??? ???????????, ????? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ?? ??? ??????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???.
?????????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????, ??
?? ??????? ?? ??? ??????????????? ?? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???
?????????? ?? ?????????? ?? ???.

2) ??????? ?? ????? ??????? ?? ?? ??????? ? ???????, ?? ?? ? ?????????? ?? ??
????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????? ??????, ??????
???????? ?? ????, ????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ? ?????????? ??
?????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?? ???? — ??????? ??

? ??????, ?? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??
?????????? ?????? ??????. ?????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?? ??????????,
???? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ??-???? ?????? ? ?????? ? ??????????????
???? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???, ??????????
?? ?????? ?? ??????????.

???????

* ??? ? ? ??????????????: ??????????.